



Հայոց Լեզուի Քերականութիւն
Grammaire de la Langue Arménienne
II/ Seconde Partie :

L'ARTICLE – LE GENRE – L'ACCENT

§I – **L'article.** – L'Arménien possède un article défini et un article indéfini.

L'article défini. – Est un suffixe qui se met à la fin du substantif qu'il détermine, et forme avec lui un seul mot. Il se présente sous les formes de - ը (pour les mots terminés par une consonne) et - ի (pour les mots finissant par une voyelle). Ex. :

սեղան (séghan), table,	սեղան-ը (séghane), la table ;
աթոռ (at'ôr'), chaise,	աթոռ-ը (at'ôr' e), la chaise ;
կատու (gadou), chat,	կատու-ի (gadoun), le chat ;
ծառայ (dzar'a), domestique,	ծառայ-ի (dzar'an'), le domestique, etc...

Remarque – L'article défini ne se met qu'à la fin du nominatif et de l'accusatif du nom.

L'article indéfini. – Se présente aussi sous deux formes : մը (me) et մի (mi) signifiant un, une,. մը se met à la fin du nom sans s'unir avec lui, մի se met toujours avant le substantif (*). Ex. :

(*) մի (mi) s'emploie surtout dans le dialecte oriental. Ainsi quand l'Arménien d'Arabkir dit : տանձ մը տուր (dantz me dour), donne moi une poire, l'Arménien d'Erevan dit : մի տանձ տուր (mi dantz dour).

Գրիչ (qritch), plume,	գրիչը, la plume,	գրիչ մը, une plume,
տուն (doun'), maison,	տունը, la maison,	տուն մը, une maison, etc...

L'article partitif français de, du de la, des, se rend en Arménien par le substantif seul. Ex. : հաց, du pain, (h'ats), միս, de la viande, (mis), etc...

§II – **Le genre.** – La langue arménienne ne connaît pas de genre ni pour les êtres animés, ni pour les objets inanimés.

Pour désigner le sexe d'un être animé, autre que l'homme, on emploie les deux qualificatifs արու (arou), mâle et էգ (ég) ou մատակ (madag), femelle, que l'on met avant le nom. Ainsi l'on dit :

Արու առիւծ (arou ar'iodz), lion,	էգ առիւծ (ég ar'iodz), lionne
Մատակ շուն (madag chou'n), chienne	

Un ancien suffixe - ուհի (ouh'i), s'est assez généralisé pour indiquer le sexe féminin des êtres humains ayant une fonction, ou une situation. Ex. :

ուսիւնդ (oussanôgh), étudiant,	ուսիւնդ - ուհի, étudiante,
իշխան (ishkhan'), prince,	իշխան - ուհի, princesse :

§III. **L'accent tonique.** – L'Arménien met l'accent tonique sur la dernière syllabe : quelques mots le reçoivent sur l'avant dernière. Ex. :

Երբէ՛ք (èrpék), jamais,	անկի՛ւն, (anguion'), angle,
Մե՛լա ն, (mélan'), encre,	կա՛ւի ճ, (gavidj), craie, etc...